

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les crédits inscrits aux articles budgétaires du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2013 sont redistribués conformément au tableau ci-dessous :

(en milliers d'euros)

Article budgétaire	Allocation de base	Type de crédit	De	Vers
			CE	CE
CB0/1CB-X-2-A/PR		CE	1.600	
EB0/1EF-B-2-B/WT	EF123 4100	CE		1.600
Total			1.600	1.600

**Art. 2.** Une copie du présent arrêté est transmise, à titre d'information, au Parlement flamand, à la Cour des Comptes et au Département des Finances et du Budget.

**Art. 3.** Le Ministre flamand ayant la politique scientifique et la politique de l'innovation technologique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 20 décembre 2013.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
K. PEETERS

La Ministre flamande de l'Innovation, des Investissements publics, des Médias et de la Lutte contre la Pauvreté,  
I. LIETEN

VLAAMSE OVERHEID

Internationaal Vlaanderen

[C - 2014/35183]

**12 JULI 2013. — Decreet houdende instemming met het verdrag tussen het Vlaams Gewest en het Koninkrijk der Nederlanden tot wijziging van het verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot verbetering van de verbinding tussen het Julianakanaal en het Albertkanaal, ondertekend te Brussel op 27 februari 2013. — Addendum (1) (2)**

Bij diplomatieke nota's van 16 juli 2013 en 2 december 2013 stelden het Koninkrijk der Nederlanden en het Vlaams Gewest elkaar op de hoogte van het beëindigen van de interne constitutioneel voorziene procedures die vereist zijn voor de inwerkingtreding van het verdrag tussen het Vlaams Gewest en het Koninkrijk der Nederlanden tot wijziging van het verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot verbetering van de verbinding tussen het Julianakanaal en het Albertkanaal, ondertekend te Brussel op 27 februari 2013.

Overeenkomstig zijn artikel 3 treedt het verdrag in werking op 1 februari 2014.

(1) *Belgisch Staatsblad* 13 augustus 2013 (blz. 53255).

(2) Het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot verbetering van de verbinding tussen het Julianakanaal en het Albertkanaal, gesloten te Brussel op 24 februari 1961 werd bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 11 september 1962 en 15 september 1962. Het per diplomatieke briefwisseling van 28 november 1988 en 8 februari 1989 gesloten verdrag ter vervanging van de bijlagen II, III en IV werd niet bekendgemaakt.

#### Bijlage

**Verdrag tussen het Vlaams Gewest en het Koninkrijk der Nederlanden tot wijziging van het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot verbetering van de verbinding tussen het Julianakanaal en het Albertkanaal**

Het Vlaams Gewest,

en

het Koninkrijk der Nederlanden,

Verwijzend naar het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot verbetering van de verbinding tussen het Julianakanaal en het Albertkanaal, gesloten te Brussel op 24 februari 1961 (hierna : het Verdrag);

Overwegende dat artikel 10 van het Verdrag kan worden vervangen, omdat de daarin voorziene mogelijkheid van een directe verbinding tussen het Julianakanaal en het Albertkanaal, het zogenaamde Cabergkanaal, overbodig is gebleken en voorts het voor het Cabergkanaal gereserveerde terrein, gesitueerd op het grondgebied van het Koninkrijk der Nederlanden en het Vlaamse Gewest, onderdeel uitmaakt van grensoverschrijdende ruimtelijke ontwikkeling in het gebied;

Bevestigend dat de belangen van het scheepvaartverkeer tussen het Julianakanaal en het Albertkanaal ook in de toekomst gewaarborgd blijven;

Overwegende dat door de opeenvolgende institutionele hervormingen in het Koninkrijk België het Vlaams Gewest exclusief bevoegd is geworden inzake mobiliteit, openbare werken en ruimtelijke ordening, en dit zowel op intern als op extern vlak, met inbegrip van het sluiten van verdragen,

komen het volgende overeen :

**Artikel 1.** Artikel 10 van het Verdrag komt als volgt te luiden :

“Artikel 10

(1) Het Vlaams Gewest en het Koninkrijk der Nederlanden bevestigen het belang van het behoud van de scheepvaartrelatie tussen het Julianakanaal en het Albertkanaal, rekening houdend met de ontwikkeling van de scheepvaart en de modernisering in de sector. Als lange termijn streefbeeld wordt daarbij uitgegaan van een verbinding op niveau van CEMT klasse V (Conférence européenne des ministres des Transports).

Het Koninkrijk der Nederlanden zal, indien een onderbouwde behoefte ontstaat om tot aanpassing van deze scheepvaartrelatie te komen, deze behoefte en mogelijke oplossingen onderzoeken conform de procedures die daarvoor op dat moment nationaal gelden. Aanpassing van de scheepvaartrelatie heeft in dat geval betrekking op het vaarweggedeelte in het stedelijk gebied van Maastricht.

(2) Het Vlaams Gewest en het Koninkrijk der Nederlanden zullen, op verzoek van één hunner en op het moment dat de ontwikkelingen in de scheepvaart naar het oordeel van één hunner daartoe aanleiding geven, in overleg treden over de verwezenlijking van de doelstellingen in het eerste lid. Het Waals Gewest kan, indien het Vlaams Gewest en het Koninkrijk der Nederlanden dat wenselijk achten, worden uitgenodigd voor dit overleg.”

**Art. 2.** Het per diplomatieke briefwisseling van 28 november 1988 en 8 februari 1989 gesloten Verdrag ter vervanging van de bijlagen II, III en IV bij het Verdrag vervalt.

**Art. 3.** Dit Verdrag treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de dag waarop de Verdragsluitende Partijen elkaar hebben medegedeeld dat aan hun onderscheidenlijke constitutionele vereisten voor de inwerkingtreding is voldaan.

Ten blijk waarvan de Gevolmachtigden van de Regeringen der Verdragsluitende Partijen dit Verdrag hebben ondertekend.

Ondertekend in tweevoud in de Nederlandse taal te Brussel op 27 februari 2013.

Voor het Vlaams Gewest :

J. SCHAUVLIEGE

Voor het Koninkrijk der Nederlanden :

M. SCHULTZ VAN HAEGEN

—————  
TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

Affaires étrangères

[C – 2014/35183]

**12 JUILLET 2013. — Décret portant assentiment au Traité entre la Région flamande et le Royaume des Pays-Bas modifiant le Traité entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas en vue de l'amélioration de la liaison entre le canal Albert et le canal Juliana, signé à Bruxelles le 27 février 2013. — Addendum (1) (2)**

Par notes diplomatiques des 16 juillet 2013 et 2 décembre 2013, le Royaume des Pays-Bas et la Région flamande se sont mutuellement informés de la fin des procédures internes constitutionnellement prévues, requises pour l'entrée en vigueur du Traité entre la Région flamande et le Royaume des Pays-Bas modifiant le Traité entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas en vue de l'amélioration de la liaison entre le canal Albert et le canal Juliana, signé à Bruxelles le 27 février 2013.

Conformément à son article 3, le traité entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 2014.

*Moniteur belge* du 13 août 2013 (page 53255).

Le Traité entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas en vue de l'amélioration de la liaison entre le canal Albert et le canal Juliana, conclu à Bruxelles le 24 février 1961 a été publié au *Moniteur belge* du 11 septembre 1962 et du 15 septembre 1962. Le traité en remplacement des annexes II, III et IV, conclu par correspondance diplomatique écrite des 28 novembre 1988 et 8 février 1989, n'a pas été publié.

---

### Annexe

#### Traité entre la Région flamande et le Royaume des Pays-Bas modifiant le Traité entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas en vue de l'amélioration de la liaison entre le canal Albert et le canal Juliana

La Région flamande,  
et  
le Royaume des Pays-Bas,

Faisant référence au Traité entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas en vue de l'amélioration de la liaison entre le canal Albert et le canal Juliana, conclu à Bruxelles le 24 février 1961 (ci-après : le Traité);

Considérant que l'article 10 du Traité peut être remplacé, vu que la possibilité prévue par cet article d'une liaison directe entre le Canal Juliana et le Canal Albert, dénommée le Canal Caberg, s'est avérée superflue et que le terrain réservé au Canal Caberg, situé sur les territoires du Royaume des Pays-Bas et de la Région flamande, fait partie du développement spatial transfrontalier dans cette zone ;

Confirmant que les intérêts du trafic maritime entre le Canal Juliana et le Canal Albert seront également préservés dans le futur;

Considérant que, suite aux réformes institutionnelles consécutives du Royaume de Belgique, la Région flamande a obtenu la compétence exclusive en matière de mobilité, de travaux publics et d'aménagement du territoire, tant au niveau interne qu'externe, y compris celle de conclure des traités ;

conviennent ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le nouvel article 10 du Traité est rédigé comme suit :

« Article 10

(1) La Région flamande et le Royaume des Pays-Bas confirment l'importance de maintenir la relation maritime entre le Canal Juliana et le Canal Albert, en tenant compte du développement de la navigation et de la modernisation dans ce secteur. Sur le long terme, l'intention est de mettre en place une liaison au niveau Classe V CEMT (Conférence européenne des ministres des Transports).

Lorsque se présente un besoin motivé d'adapter cette relation maritime, le Royaume des Pays-Bas examinera ce besoin ainsi que les solutions possibles conformément aux procédures applicables au niveau national à ce moment. Dans ce cas, l'adaptation de la relation maritime concerne le tronçon de la voie navigable en zone urbaine de Maastricht.

(2) Sur la demande d'un d'eux, et dès que l'un d'eux juge que les développements dans le secteur maritime l'imposent, la Région flamande et le Royaume des Pays-Bas se concerteront sur la réalisation des objectifs dans l'alinéa premier. Lorsque la Région flamande et le Royaume des Pays-Bas le jugent opportun, la Région wallonne peut être conviée à cette concertation. »

**Art. 2.** Le Traité en remplacement des annexes II, III et IV au Traité, conclu par correspondance diplomatique écrite des 28 novembre 1988 et 8 février 1989, est annulé.

**Art. 3.** Le présent Traité entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit le jour où les Parties contractantes se sont notifiées que les conditions constitutionnelles distinctes pour l'entrée en vigueur ont été remplies.

En foi de quoi les Représentants des Gouvernements des Parties contractantes ont signé le présent Traité.

Signé en deux exemplaires en langue néerlandaise à Bruxelles le 27 février 2013.

Pour la Région flamande :

J. SCHAUVLIEGE

Pour le Royaume des Pays-Bas :

M. SCHULTZ VAN HAEGEN